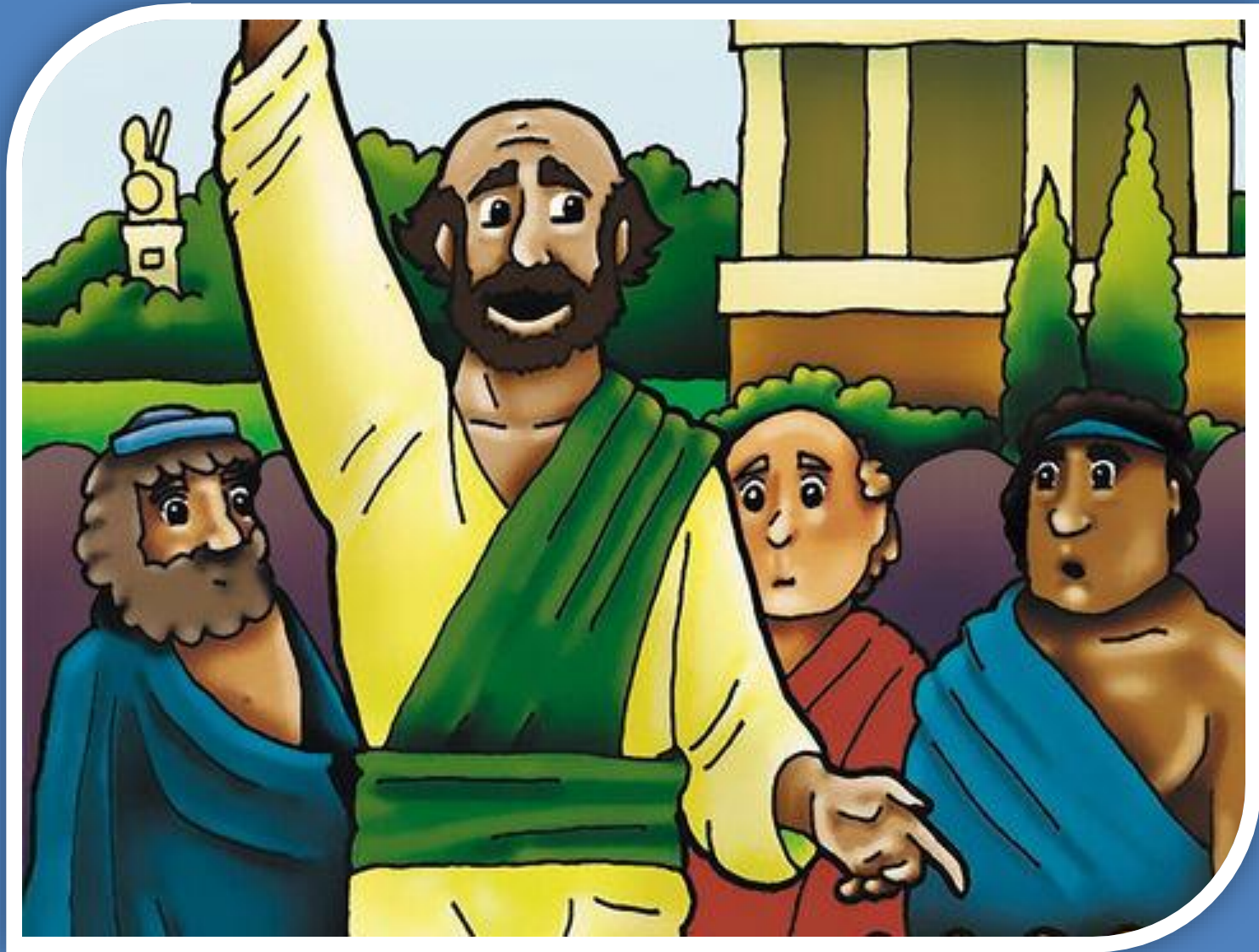


Bible Stories: Overcoming Obstacles



Библейские истории: Преодоление препятствий



The Lord's Power

When Moses was called by God to deliver his people from slavery in Egypt, he initially tried to back out of it, arguing with God that he was incapable of such a monumental task.

Moses pleaded with the LORD, “O Lord, I’m not very good with words. I get tongue-tied, and my words get tangled.”

Сила Бога

Бог призвал Моисея избавить свой народ от египетского рабства. Поначалу тот пытался отказаться, спорил с Богом, говоря, что не способен на выполнение такой монументальной задачи.

Моисей сказал Господу: – О Владыка, я не был красноречивым раньше и не стал им теперь, когда Ты заговорил со Своим слугой. Я говорю медленно и невнятно.



Then the LORD asked Moses, “Who makes a person’s mouth? Who decides whether people speak or do not speak, hear or do not hear, see or do not see? Is it not I, the LORD? Now go! I will be with you as you speak, and I will instruct you in what to say.”

In the end, Moses obeyed God and stood up to the greatest and mightiest empire of his day, winning freedom for his people.

Господь сказал ему: – Кто дал человеку язык? Кто делает его глухим или немым? Кто дает зрение или делает его слепым? Разве не Я, Господь? Итак, ступай; Я помогу тебе говорить и научу, что сказать.

В конце концов, Моисей послушался Бога и восстал против величайшей и могущественнейшей империи того времени и отвоевал свободу для своего народа.

Jesus paid the price for our sins

The Jewish religious and civil leaders accused Jesus of blasphemy, decided He should be put to death, and took Him to Pontius Pilate, the Roman governor in Judea. Pilate could find no reason to condemn Jesus, but because he feared the hostile crowd that had gathered, he let the people decide Jesus' fate. Provoked by their leaders, the crowd demanded, "Crucify him!"

Иисус заплатил за наши грехи

Иудейские религиозные и светские правители обвинили Иисуса в богохульстве, приговорили Его



к смерти и отвели Его к Понтию Пилату, римскому наместнику в Иудее. Пилат не нашёл повода для приговора Иисуса, однако, боясь враждебно настроенной толпы, он предоставил народу решать судьбу Иисуса. Первосвященники и старейшины подговорили народ, и те потребовали распять Его.



Jesus hung on the cross for six hours, during which time soldiers gambled for His clothing and onlookers shouted insults at Him. Nearly all His friends and followers abandoned Him. Feeling utterly alone, He cried out to His Father, "My God, My God, why have You forsaken Me?" But as He died He declared, "It is finished!" Our sins were atoned for. Salvation had come.

Three days after His lifeless body was laid to rest in a cold tomb, Jesus rose from the dead, the victor over death and Hell forever!

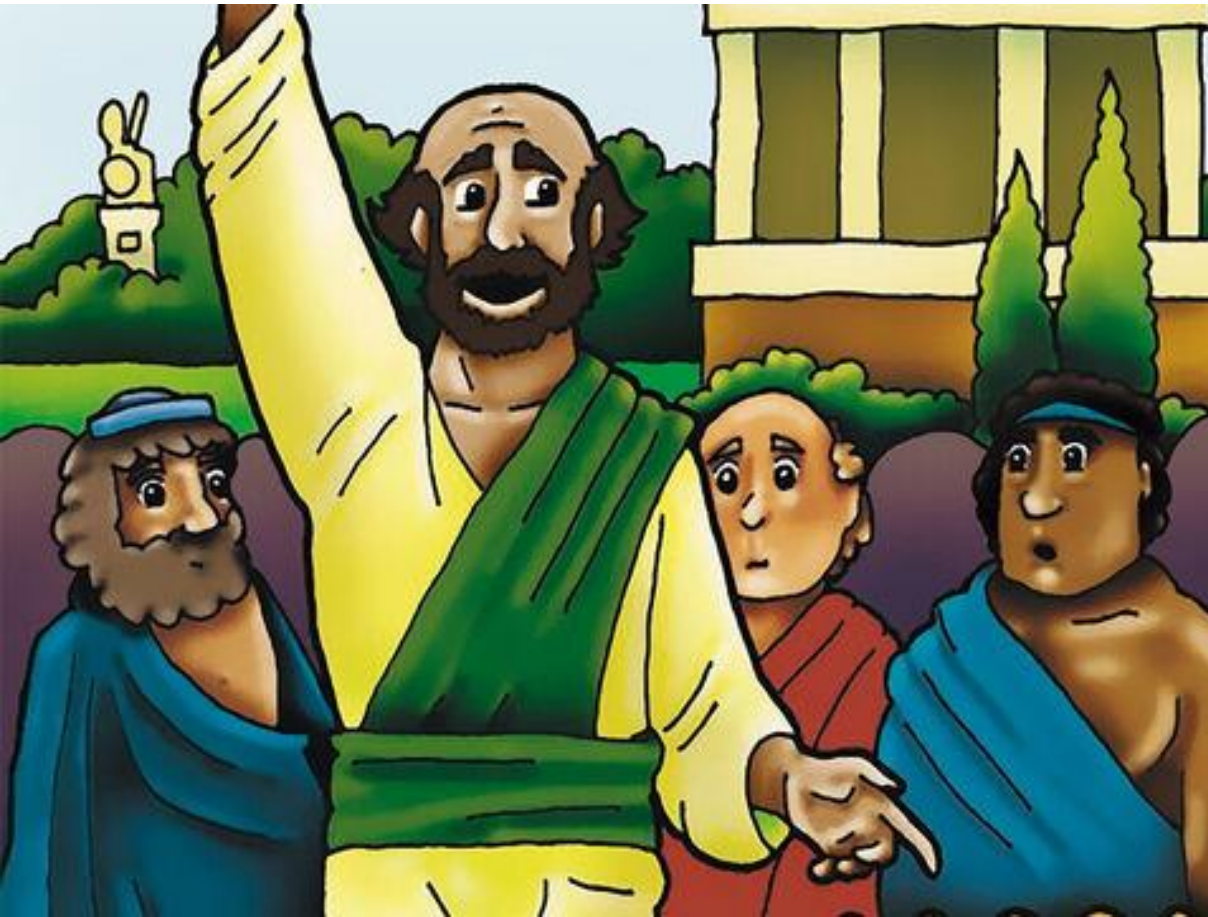


Иисус висел на кресте шесть часов, в это время солдаты разыгрывали в кости Его одежду, а зеваки насмеялись над Ним. Друзья и последователи оставили Его. Скорбя от одиночества, Он воскликнул, обращаясь к Отцу: «Боже Мой, Боже Мой, для чего Ты Меня оставил?» Умирая, Он сказал: «Совершилось!» Настало искупление наших грехов. Пришло наше спасение.

Через три дня после того, как безжизненное тело Иисуса положили в холодную гробницу, Он воскрес из мертвых и навсегда победил смерть и ад!

The Apostle Paul

The apostle Paul persecuted the followers of Christ until Jesus turned his life around and called him to be His apostle to the non-Jewish world. It took some time for the other believers to recognize God's anointing on him and that he was indeed called to be an apostle, and he faced persecution from the religious and civil authorities for the rest of his life. But he stuck to his task until he had evangelized most of the Roman Empire of his day and changed the face of civilization.



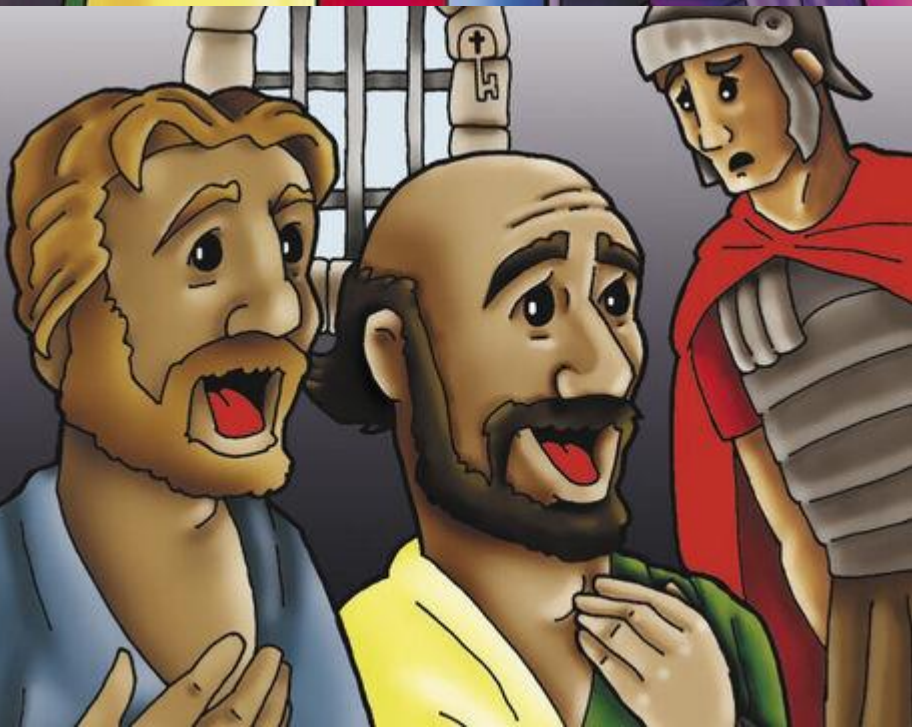
Апостол Павел

Павел преследовал учеников Христа, пока Сам Иисус не перевернул его жизнь и не призвал его быть апостолом среди язычников. Другие верующие не сразу увидели помазание Бога на нём и поначалу не признавали его апостолом. Павел подвергся гонениям со стороны религиозных и гражданских властей всю оставшуюся жизнь. Но он остался верен своему делу, проповедовал Евангелие по всей Римской империи и изменил лицо цивилизации.



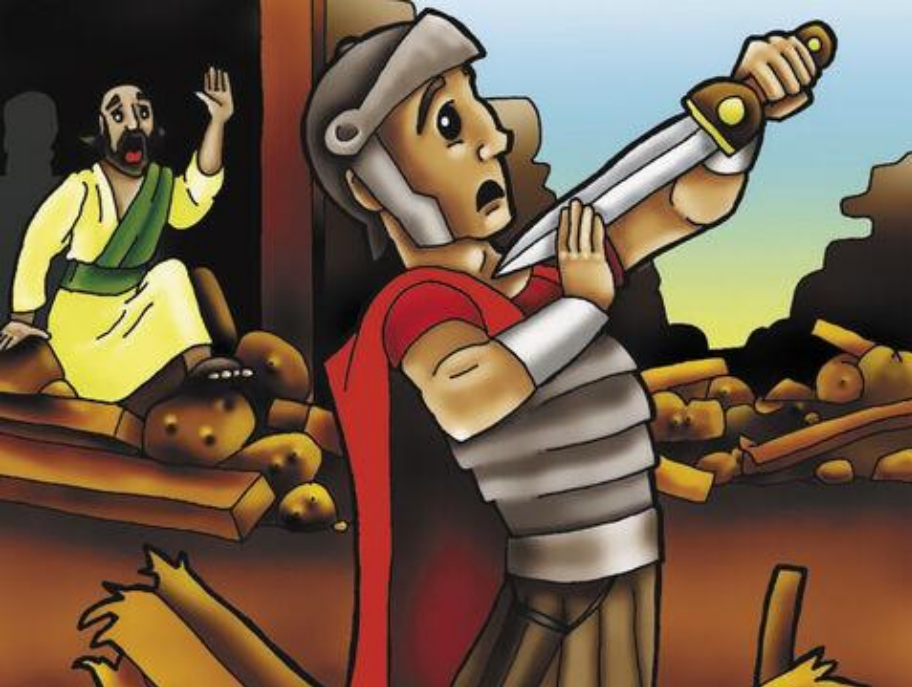
Paul and Silas at Philippi

When Paul freed a fortune-teller from the demon that possessed her, the woman's irate masters stirred up a mob against the Christian teachers, dragged them before the local authorities, and brought false charges against them. The officials had them stripped, beaten, clamped in irons, and tossed into prison, disregarding their rights as Roman citizens. But around midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the other prisoners were listening.



Павла и Силы В Филиппах

Павел избавил от злого духа одержимую прорицательницу. Её хозяин рассердился и стал подстрекать народ против учителей христианства. Они привели Павла и Силу к местным начальникам и выдвинули против них ложные обвинения. Воеводы приказали сорвать с них одежды, избить палками, заковать в кандалы и бросить в темницу, невзирая на их права римских граждан. Но Около полуночи Павел и Сила молились и пели хвалебные песни Богу, а другие заключенные слушали их.



That night there was a massive earthquake that shook the prison so violently that the walls crumbled and the doors flew open. But after Paul and Silas saved the jailer's life by not fleeing the scene, the jailer took them to his own house, set a meal before them, tended to their wounds, and listened to what they had to say. That very night, he and his entire household came to believe in Jesus. The next morning Paul and Silas were released from custody, with the apologies of the court.



Той ночью началось сильное землетрясение, стены темницы содрогнулись и обрушились, а двери открылись. Однако Павел и Сила не сбежали из тюрьмы и тем самым спасли жизнь темничному стражу. Тот отвёл их к себе домой, накормил, омыл их раны и выслушал их учение. Той ночью он вместе со всем своим домом уверовал в Иисуса. На следующее утро воеводы извинились перед Павлом и Силой и отпустили их.

www.freekidstories.org

Text from the Bible & Activated magazine.

Image Credits

Cover, pages 6-8 - Rachael Coate, Basic Bible Training Ministries, used under Creative Commons license.

Pages 2 -3 - © Aurora Productions. Used by permission.

Page 4 – 5 – Images of Jesus, pharisee, and tomb by www.freechristianillustrations.com; used under Creative Commons license.

Background for images on page 4 and top image on page 5 in public domain.

Background for bottom image on page 5 designed by Freepik.